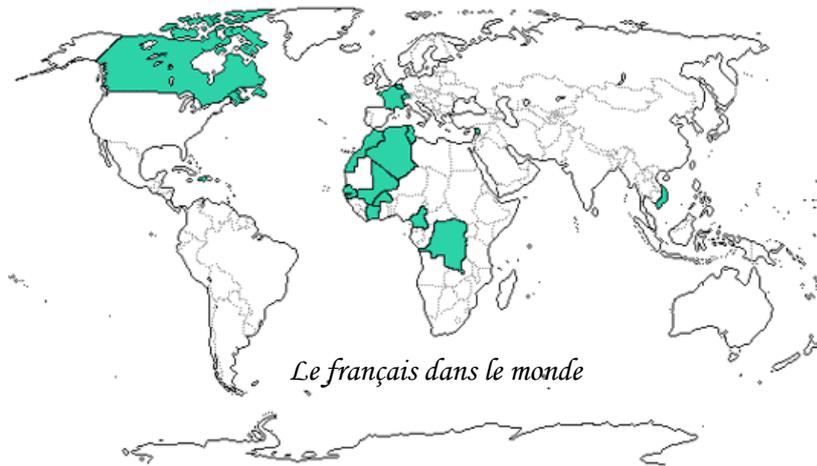


LIVRET DES COURS



Institut de Langue et de Littérature
françaises

www.francais.unibe.ch

Semestre de printemps 2020

Informations générales

Calendrier académique

Semestre de printemps 2020 : 17 février 2020 – 29 mai 2020

Adresse

Institut de Langue et de Littérature françaises
Université de Berne
Länggassstrasse 49
3012 Berne

Directeur administratif de l'Institut : Prof. Dr. Patrick Suter

Personnel

Secrétariat

Mme Zsuzsanna Fényes
Bureau 362, tél. 031/631.40.97, fax 031/631.38.18,
francais@rom.unibe.ch
Heures de présence : lu-je 8-12h30 / ve 8-12

Section de linguistique française

Prof. Dr. Sandrine Zufferey, bureau B365, tél. 031/631.80.10,
sandrine.zufferey@unibe.ch
Heures de réception : sur rendez-vous

Maîtresse d'enseignement et de recherche

Dr. habil. Anne-Gaëlle Toutain, bureau B361, tél. 031/631.43.14,
anne-gaelle.toutain@rom.unibe.ch

Chargés d'enseignements

Dr. Ruedi Rohrbach, bureau B361, tél. 031/631.43.14, rudolf.rohrbach@rom.unibe.ch

Dr. Jérôme Jacquin, jerome.jacquin@unil.ch

Privat-Dozent

PD Prof. Dr. Giuseppe Manno, giuseppe.manno@rom.unibe.ch

Assistentes

M.A. Jennifer Schumann, bureau 366, tél. 031/631.80.03,
jennifer.schumann@rom.unibe.ch

Assistante projet FNS de Prof. Dr. Sandrine Zufferey

M.A. Ekaterina Tchkovrebova, bureau 366, tél. 031/631.80.52,
ekaterina.tchkovrebova@rom.unibe.ch
Heures de réception : sur rendez-vous

Aide-assistant

Gian-Luca Durrer, bureau 384, tél. 031/631.80.03, gian-luca.durrer@rom.unibe.ch

Tuteur

Baptiste Bersier, baptiste.bersier@students.unibe.ch

Section de littérature française

Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe, bureau 364, tél. 031/631.84.49,
michele.crogiez@rom.unibe.ch
Heures de réception : sur rendez-vous

Prof. Dr. Patrick Suter, bureau 363, tél. 031/631.80.02, patrick.suter@rom.unibe.ch
Heure de réception : Mercredi : 16-17h

Prof. Dr. Muriel Pic, bureau D306, tél. 031/631.45.06, muriel.pic@rom.unibe.ch
Heures de réception : sur rendez-vous

Privat-Dozent

Dr. habil. Corinne Fournier Kiss, bureau 361, tél. 031/631.41.72,
corinne.fournier@rom.unibe.ch
Heures de réception : sur rendez-vous

Chargée d'enseignements

Dr. Gaëlle Burg, gaelle.burg@unibas.ch

Assistants

Dr. des. Nicolas Morel, bureau 361, tél. 031/631.80.03, nicolas.morel@rom.unibe.ch
Heures de réception : sur rendez-vous

Dr. Fabien Dubosson, bureau 361, tél. 031/631.41.72,
fabien.dubosson@rom.unibe.ch
Heures de réception : sur rendez-vous

M.A. Christophe Barnabé, bureau D 308, tél. 031/631.45.62,
christophe.barnabe@rom.unibe.ch
Heures de réception : sur rendez-vous

Aide-assistants

Gian-Luca Durrer, bureau 384, tél. 031/631.80.03, gian-luca.durrer@rom.unibe.ch

Aide-assistante FNS dans le cadre du projet du Prof. Dr. Muriel Pic
Inês Fernandes, ines.fernandes@rom.unibe.ch

Tutrice

Noëmi Knoch, noemi.knoch@students.unibe.ch
Tutorat : horaires à préciser

Synopsis des enseignements

Linguistique française

Introduction à la linguistique française 2 (cours) Prof. Dr. Sandrine Zufferey.....	6
Introduction à la langue et à la culture latines 2 (cours) Dr. Ruedi Rohrbach.....	6
Pro-séminaire d'introduction à la linguistique française Dr. Ruedi Rohrbach.....	7
Cours BA : Histoire de la langue : « Syntaxe du français classique » Dr. hab. Anne-Gaëlle Toutain.....	7
Cours BA : Structure du français : « Syntaxe » Dr. hab. Anne-Gaëlle Toutain.....	8
Séminaire BA : Stylistique des textes : « Poétique et versification » Dr. hab. Anne-Gaëlle Toutain.....	8
Séminaire BA : « Sociolinguistique » Prof. Dr. Sandrine Zufferey.....	9
Cours MA : Linguistique appliquée : « Linguistique contrastive » Prof. Dr. Sandrine Zufferey.....	9
Cours MA : Analyse du discours : « Linguistique et interactions sociales » Dr. Ruedi Rohrbach.....	10
Séminaire MA : Linguistique, histoire et idéologie : « Histoire de la linguistique des 19 ^e et 20 ^e siècles » Dr. hab. Anne-Gaëlle Toutain.....	10
Séminaire MA : Histoire des idées linguistiques : « Les marqueurs discursifs du français » Dr. Jérôme Jacquin.....	11
Colloque de linguistique française Prof. Dr. Sandrine Zufferey.....	12

Littérature française

Cours d'introduction à la littérature française 2 (méthodologie) Prof. Dr. Patrick Suter.....	13
Pro-séminaire d'introduction à la littérature française : pratique de l'analyse de texte Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe / Dr. Fabien Dubosson.....	13
Cours BA/MA : Littérature du XVIe au XVIIIe siècle : « Montaigne » Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe.....	14
Séminaire BA : Analyse des œuvres ou des motifs : « Facéties et philosophie, les contes de Voltaire Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe.....	14
Séminaire BA : Littérature du Moyen-Âge : « Perceval et le récit initiatique chez Chrétien de Troyes » Dr. Gaëlle Burg.....	15
Cours BA/MA : « Autour de Charles-Albert Cingria » Prof. Dr. Patrick Suter.....	15
Séminaire MA : « Enjeux et pratiques de la traduction littéraire » Prof. Dr. Patrick Suter.....	16
Colloque de littérature française pour étudiant-e-s avancé-e-s Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe, Prof. Dr. Muriel Pic, Prof. Dr. Patrick Suter	17

SECTION DE LINGUISTIQUE FRANÇAISE

Prof. Dr. Sandrine Zufferey, Dr. habil. Anne-Gaëlle Toutain, Dr. Ruedi Rohrbach, Dr. Jérôme Jacquin, M.A. Jennifer Schumann.

Prof. Dr. Sandrine Zufferey
Introduction à la linguistique française 2 (cours)
St.Nr. KSL : 398180

Mardi 10–12h. F001 (Unitobler) ; Début : 18 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 3*
- *Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre Bachelor en Major et en Minor.*
- *Évaluation : examen écrit (2h).*

La deuxième partie du cours d'introduction à la linguistique française continue l'exploration des domaines de la linguistique française entamée lors de la première partie du cours. Ce deuxième volet se concentre plus particulièrement sur les domaines du lexique (lexique mental, dictionnaires) de la syntaxe (formation des phrases simples et complexes en français), de la sémantique (sémantique lexicale, sémantique de la phrase, principes de catégorisation), de la pragmatique (implicatures, figures de style) et de la sociolinguistique. Comme dans la première partie du cours, la participation active des étudiants sera requise lors d'exercices et de questions de réflexion et de discussion

Bibliographie :

Zufferey S. & Moeschler J. (2015). *Initiation à la linguistique française*. 2^e édition.
Paris : Armand Colin.

Dr. Ruedi Rohrbach
Introduction à la langue et à la culture latines (cours)
St.Nr. KSL : 410635

Lundi 8h30–10h. F-121 (Unitobler) ; Début : 17 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 3*
- *Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre Bachelor en Major.*
- *Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latines 2 (examen écrit de 2 heures).*

Le cours a pour objectifs a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s. b) L'initiation à l'histoire de la langue : évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.

c) L'initiation à la culture gréco-latine : la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias ».

Langue du cours : le cours sera donné en français. Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

Dr. Ruedi Rohrbach

Pro-séminaire d'introduction à la linguistique française II

St.Nr. KSL : 441761

Mardi 8h30-10h. F012 (Unitobler) ; Début : 18 février 2020.

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 4*

- *Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre Bachelor en Major et en Minor.*

- *Évaluation : Travail écrit (6 à 8 p. standard)*

Le programme du pro-séminaire suit de près celui du cours d'introduction à la linguistique française II (Prof. Zufferey). En alternant les activités écrites et les discussions orales le cours propose des exercices et des développements sur les thématiques abordées dans le cours d'introduction.

Bibliographie :

Zufferey S., Moeschler J., 2015, *Initiation à la linguistique française*. Paris : Armand Colin.

Dr. hab. Anne-Gaëlle Toutain

Cours BA: Histoire de la langue : « Syntaxe du français classique »

St.Nr. KSL : 430131

Jeudi 16-18h. F002 (Unitobler) ; Début : 20 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 3*

- *L'un des cours obligatoires pour les étudiant-e-s Bachelor en phase principale (Major, Minor).*

- *Évaluation : Examen écrit de 2 h lors du dernier cours du semestre.*

Ce cours portera sur les principaux traits de la syntaxe du français classique, en particulier en ce qui la distingue de celle du français moderne. Outre l'acquisition de connaissances relatives à cet état de langue, cet enseignement vise, à travers l'analyse de textes d'auteurs différents, à nourrir une réflexion sur l'évolution de la langue, dans le contexte restreint du 17^e siècle français, et dans le contexte plus large de l'histoire du français

Bibliographie :

- Cayrou, Gaston, *Dictionnaire du français classique. La langue du XVII^e siècle*, Klincksieck, 1924, réédition « Le livre de poche ».
- Dubois, Jean, *et al.*, *Dictionnaire du français classique*, Larousse, 1971.
- Fournier, Nathalie, *Grammaire du français classique*.
- Sancier-Château, Anne, *Introduction à la langue du XVII^e siècle, 2. Syntaxe*. Paris, Nathan.

Dr. hab. Anne-Gaëlle Toutain

Cours BA: Linguistique du français contemporain : « Syntaxe »

St.Nr. KSL : 430130

Vendredi 10-12h. F004 (Unitobler) ; Début : 21 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- Crédits ECTS : 3
- L'un des séminaires obligatoires pour les étudiant-e-s en Bachelor (Major/Minor).
- Évaluation : Oral de 20 mn lors de la session ordinaire d'examens

Le but de ce cours est de fournir aux étudiants les outils nécessaires à la compréhension de la structure grammaticale de la langue française, ainsi que de les familiariser avec la méthode et la pratique de l'analyse syntaxique. Nous envisagerons successivement les différentes parties du discours ainsi que les principales fonctions syntaxiques, avant d'étudier la syntaxe de la phrase complexe.

Bibliographie :

- Michel Arrivé, Françoise Gadet & Michel Galmiche, *La grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française*, Paris, Flammarion, 1986.
- Frédéric Calas & Anne-Marie Garagnon, *La phrase complexe. De l'analyse logique à l'analyse structurale*, Paris, Hachette, 2002.
- Maurice Grevisse & André Goosse, *Nouvelle grammaire du français*, Bruxelles, De Boeck, 1995.
- Martin Riegel, Jean-Christophe Pellat & René Rioul, *Grammaire méthodique du français*, Paris, Puf, 2004.

Dr. hab. Anne-Gaëlle Toutain

Séminaire BA : Stylistique des textes : « Poétique et versification »

St.Nr. KSL : 430132

Vendredi 8-10h. F004 (Unitobler) ; Début : 21 février 2020.

• **Bologna (RSL 05) :**

- Crédits ECTS : 6
- L'un des séminaires obligatoires pour les étudiant-e-s en Bachelor en phase principale (Major/Minor).
- Évaluation : Exposé lors d'une des séances du séminaire et travail écrit à rendre en fin de semestre

Ce séminaire se veut une initiation à la versification et à l'analyse stylistique de textes en vers. Nous aborderons ainsi les questions du décompte des syllabes et des types de vers, de la structuration interne du vers et de l'analyse des discordances, des rimes, des formes fixes et des règles classiques. L'analyse de textes d'époques et de genres divers nous permettra par ailleurs de mettre l'analyse de la versification au service de l'analyse stylistique et de l'interprétation des textes.

Bibliographie :

Aquien, Michèle, *La versification appliquée aux textes*, Paris : Armand Colin.

Mazaleyrat, Jean, *Éléments de métrique française*, Paris : Armand Colin.

Prof. Dr. Sandrine Zufferey

Séminaire BA : « Sociolinguistique »

St.Nr. KSL : 430132

Mardi 14-16h. F-107 (Unitobler) ; Début : 18 février 2020.

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 6*

- *L'un des séminaires obligatoires pour les étudiant-e-s en Bachelor en phase principale (Major/Minor).*

- *Évaluation : Exposé lors d'une des séances du séminaire et travail écrit à rendre en fin de semestre*

La sociolinguistique étudie les liens entre langage et société. Dans la première partie du séminaire, nous introduirons quelques domaines clé de la sociolinguistique, notamment les notions de variation dialectale et sociale du langage, de politique linguistique et d'évolution des langues. Dans la deuxième partie du séminaire, les étudiants seront amenés à réaliser eux-mêmes une enquête de terrain dans un domaine de la sociolinguistique, dont ils présenteront ensuite les résultats sous forme d'exposé et sur la base de laquelle ils rédigeront un travail écrit.

Bibliographie :

Communiquée en début de semestre

Prof. Dr. Sandrine Zufferey

Cours MA : Linguistique appliquée : « Linguistique contrastive »

St.Nr. KSL : 430135

Lundi 10-12h. F011 (Unitobler) ; Début : 17 février 2020.

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 3*

- *L'un des cours obligatoires pour les étudiant-e-s en Master en phase principale (Major/Minor).*

- *Évaluation : Examen écrit de 2 heures en session.*

L'objectif premier de ce cours est d'initier les étudiants aux grands principes théoriques et méthodologiques de comparaison des langues, d'abord sous l'angle des macro-comparaisons réalisées en typologie, puis des micro-comparaisons réalisées en linguistique contrastive entre le français et d'autres langues indo-européennes. Nous aborderons également les implications théoriques de la diversité des langues pour la linguistique (recherche d'universaux du langage, relativisme linguistique) ainsi que de ses retombées pratiques sur l'enseignement des langues et la traduction.

Bibliographie :

- Moravcsik, E. (2013). *Introducing language typology*. Cambridge: CUP.
Pereltsvaig, A. (2012). *Languages of the world. An introduction*. Cambridge : CUP.
Velupillai, V. (2012). *An introduction to linguistic typology*. Amsterdam: John Benjamins.

Dr. Ruedi Rohrbach

Cours MA : Analyse du discours : « Linguistique et interactions sociales »

St.Nr. KSL : 441783

Lundi 14-16h. F-112 (Unitobler) ; Début : 17 février 2020.

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 3*

- *L'un des cours obligatoires pour les étudiant-e-s en Master en phase principale (Major/Minor).*

- *Évaluation : Examen écrit de 2 heures.*

Ce cours propose une introduction à la micro-sociolinguistique et aux disciplines linguistiques afférentes. On abordera des questions de pragmatique et de sociolinguistique, notamment l'interaction verbale, la conversation et l'analyse conversationnelle, la situation de communication et l'influence du contexte social sur le comportement verbal. La thématique du cours se situant au carrefour de plusieurs disciplines, on évoquera également des notions de psychologie et d'ethnologie. Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias ».

Bibliographie :

- Kerbrat-Orecchioni C., 2005. *Le Discours en interaction*, Paris, Armand Colin
Sidnell, J., Stivers, T. (éd). 2013. *The Handbook of Conversation Analysis*. Blackwell Publishing Ltd.
Traverso, V., 1999. *L'Analyse des conversations*, Paris, Nathan « 128 ».

Dr. hab. Anne-Gaëlle Toutain

Séminaire MA : Linguistique, histoire et idéologie

« Histoire de la linguistique des 19^e et 20^e siècles »

St.Nr. KSL : 457518

Jeudi 14-16h. F002 (Unitobler) ; Début : 20 février 2020.

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 7*

- *L'un des séminaires obligatoires pour les étudiant-e-s en Master en phase principale (Major/Minor).*

- *Évaluation : Exposé lors d'une des séances du séminaire et travail écrit à rendre en fin de semestre.*

Après un rapide survol des principaux courants de la linguistique, depuis Bopp et jusqu'à la linguistique cognitive contemporaine, nous travaillerons sur des textes représentatifs de ces différents courants, en nous interrogeant sur leur place dans l'histoire de la linguistique et la manière dont ils construisent leur objet.

Bibliographie :

Bibliographie communiquée lors de la première séance

Dr. Jérôme Jacquin

Séminaire MA : Histoire des idées linguistiques : « Les marqueurs discursifs du français »

St.Nr. KSL : 458172

Mardi 10-12h. A024 (UniS) ; Début : 20 février 2020.

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 7*

- *L'un des séminaires obligatoires pour les étudiant-e-s en Master en phase principale (Major/Minor).*

- *Évaluation : Une participation active au séminaire, une présentation orale en cours de semestre et un écrit à rendre au plus tard le 31 août 2020.*

Bien que pouvant varier fortement en termes de réalisation morpho-phonologique et de comportement syntaxique, les marqueurs discursifs constituent des unités linguistiques ayant comme points communs d'être relativement figées et autonomes et de servir à structurer le discours. En guise d'exemples, on peut citer "ben", "allez", "bref", "t(u) sais", "j'pense". L'importance de ces unités, à l'oral comme à l'écrit et dans des pratiques discursives aussi diverses que la description, la narration et l'argumentation, est aujourd'hui bien établie et leurs fonctions bien étudiées. Cet enseignement vise à définir, lister et plus généralement étudier les marqueurs discursifs du français et, au travers de la description de leur forme et de leur fonctionnement, questionner plus généralement l'interface sémantique et pragmatique sous la loupe du processus de grammaticalisation/pragmaticalisation. Pour ce faire,

les étudiantes et étudiants seront invité-e-s à travailler sur la base d'exemples authentiques tirée de différents corpus, écrits et oraux.

Bibliographie :

- Auer, P., & Maschler, Y. (Éd.). (2016). *NU / NÅ. A Family of Discourse Markers Across the Languages of Europe and Beyond*. Berlin: De Gruyter.
- Brinton, L. J. (1996). *Pragmatic markers in English. Grammaticalization and discourse functions*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Degand, L., Cornillie, B., & Pietrandrea, P. (Éd.). (2013). *Discourse Markers and Modal Particles : Categorization and Description*. Amsterdam: John Benjamins.
- Dostie, G. (2004). *Pragmaticalisation et marqueurs discursifs. Analyse sémantique et traitement lexicographique*. Bruxelles: De Boeck Supérieur.
- Dostie, G., & Pusch, C. D. (Éd.). (2007). *Les marqueurs discursifs / Langue française 154*. Paris: Armand Colin.
- Fedriani, C., & Sansó, A. (Éd.). (2017). *Pragmatic Markers, Discourse Markers and Modal Particles. New perspectives*. Amsterdam: John Benjamins.
- Fraser, B. (1990). An approach to discourse markers. *Journal of Pragmatics*, 14(3), 383-398
- Jucker, A. H., & Ziv, Y. (Éd.). (1998). *Discourse markers. Descriptions and theory*. Amsterdam: Benjamins.
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Prof. Dr. Sandrine Zufferey
Colloque de linguistique française
St.Nr. KSL : 100623

Vendredi 13-15h. Semaines concernées à déterminer à la rentrée.

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 4*

- *Colloque destiné aux étudiant-e-s préparant ou envisageant plus tard un mémoire de Master (Major). Ouvert aux autres étudiant-e-s.*

- *Évaluation : Un exposé de 20 minutes.*

Une fois par mois, les étudiants en cours de rédaction de leur travail de master, les doctorants et les chercheurs de l'Institut se réuniront pour présenter leurs travaux en cours. Linguistique et littérature ensemble, nous entendrons les chercheurs avancés puis les étudiants. Cela permet à chacun de faire le point sur son travail, de le faire connaître, de recevoir des questions ou des suggestions qui lui permettent d'avancer dans sa recherche ; cela permet aussi de donner de la cohésion à la recherche qui avance dans notre Institut.

SECTION DE LITTÉRATURE FRANÇAISE

Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe, Prof. Dr. Patrick Suter, Prof. Dr. Muriel Pic,
Dr. Gaëlle Burg, Dr. Fabien Dubosson.

Prof. Dr. Patrick Suter
Introduction à la littérature française 2 (cours)
St.Nr. KSL : 398309

Mercredi 10-12h. F-113 (Unitobler) ; Début : 19 février 2020

- **Bologna (RSL 05) :**
- *Crédits ECTS : 3*
- *Obligatoire pour tou-te-s les étudiant-e-s du premier semestre.*
- *Évaluation : Examen écrit de 3h*

Après le cours d'introduction à la littérature française 1, qui était consacré à l'histoire littéraire, le cours d'introduction à la littérature française 2 (méthodologie) présentera les notions de base indispensables à une saisie critique des textes littéraires. Il abordera successivement la poésie, le récit et le théâtre, pour lesquels seront enseignés les principaux outils d'analyse.

Ce cours est complété par le proséminaire de littérature, où les étudiants utiliseront les notions apprises durant le cours dans le cadre d'exercices d'analyse de texte. Il est également accompagné d'un tutorat obligatoire (1 h/semaine).

Bibliographie

Jarrey, Michel (dir.), *Lexique des termes littéraires*, Paris, Librairie générale française, «Le Livre de poche», 2001.

N.B. Une bibliographie complète pour les études littéraires sera distribuée en début de cours.

Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe / Dr. Fabien Dubosson
Pro-séminaire de littérature française : « Introduction aux études littéraires, analyse des textes »
St.Nr. KSL : 441762

Lundi et/ou Mardi 14-16h. F014 et/ou F-102 (Unitobler) ; Début : 17 février 2020

- **Bologna (RSL 05) :**
- *Crédits ECTS : 4*
- *L'un des pro-séminaires obligatoires pour les étudiant-e-s de Bachelor en phase propédeutique*
- *Évaluation : un test écrit de langue (1 heure)*

En s'appuyant sur l'étude précise de pages célèbres, ce proséminaire présente les particularités et la définition des différents genres littéraires et expose comment l'explication d'un texte littéraire se prépare, se construit et se rédige.

Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe

Cours BA / MA : « Montaigne »

St.Nr. KSL : 457520

Mercredi 10-12h. F-123 (Unitobler) ; Début : 19 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS* : 3

- *Évaluation* : examen oral de 15 minutes.

Le but de ce cours est d'étudier l'usage, sans modèle connu en français, que fait Montaigne de l'écriture pour penser, alors même qu'il cite et commente abondamment la philosophie antique. Ses références livresques associées à ses expériences racontées *cum grano salis* constituent un mode d'analyse de soi qui a été salué de longue date. Plus de quatre siècles après la mort de l'auteur, et compte tenu du dialogue qu'a entretenu avec Montaigne une part choisie des grands écrivains français, les *Essais* restent une œuvre nécessaire.

Bibliographie :

Montaigne. Sans commencement et sans fin. Extraits des *Essais*, GF, 1998, sous la direction de Françoise Joukovsky.

Jean Starobinski, *Montaigne en mouvement*, Gallimard, 1982.

Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe

Séminaire BA: « Faciétés et philosophie, les contes de Voltaire »

St.Nr. KSL : 457524

Mardi 10-12h. F003 (Unitobler) Début : 18 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS* : 6

- *Évaluation* : Travail oral présenté pendant une séance de séminaire, et travail écrit de 8 à 10 pages à la fin du semestre

Le but de ce séminaire est de présenter comment Voltaire met son art de la fiction narrative au service de son ambition philosophique.

Bibliographie :

Zadig, éd Deloffre, Folio.

Micromégas, L'Ingénu, éd. Van den Heuvel, Folio

Candide et autres contes, éd. Deloffre, Folio.

(si vous disposez déjà d'autres éditions que celles-ci, vous pouvez les utiliser, à condition qu'elles donnent le texte complet.

Dr. Gaëlle Burg

Séminaire BA: « Perceval et le récit initiatique chez Chrétien de Troyes »

St.Nr. KSL : 457527

Lundi 12-14h. F-122 (Unitobler) ; Début : 17 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 6*

- *Évaluation : Exposé et travail écrit (8 à 10 p. standard).*

Dans *Le Conte du graal*, dernier roman resté inachevé de Chrétien de Troyes (fin 12^e siècle), les aventures de Perceval s'inscrivent dans la perspective du récit initiatique. Le lecteur peut y suivre en effet l'évolution d'un héros primitif et sauvage à ses débuts, à travers son éducation chevaleresque, courtoise et religieuse. Le génie de l'auteur est d'inscrire ce récit d'apprentissage dans un projet supérieur en lien avec le graal, qui amènera le héros à découvrir son nom et ses origines. Ce séminaire analysera les principales étapes du récit initiatique de Perceval à travers des morceaux choisis du roman qui constitueront les sujets des exposés. On accordera une attention particulière à la langue ancienne, c'est pourquoi l'acquisition de l'édition bilingue de Jean Dufournet (Flammarion, 2003) est fortement recommandée.

Bibliographie :

Communiquée au début du cours

Prof. Dr. Patrick Suter

Cours BA/MA: « Charles-Albert Cingria : *Bois sec et bois vert* et *Florides helvètes* »

St.Nr. KSL : 457525

Mardi 14-16h. F007 (Unitobler) ; Début : 18 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS : 6*

- *Évaluation : Travail de séminaire (8 à 10p. standard).*

Ce cours vise à étudier l'œuvre de Charles-Albert Cingria, l'un des principaux écrivains qu'ait abrités la Suisse romande. Largement reconnu en son temps, cosmopolite, virtuose du texte court, il continue à exercer une influence importante aujourd'hui. Cette œuvre sera située dans le contexte de la littérature française et romande de la première moitié du XX^e siècle. Elle sera examinée en combinant diverses approches méthodologiques telles que la thématique, la narratologie ou la stylistique.

Les étudiants voudront bien lire avant le début du cours les œuvres de Cingria indiquées dans la bibliographie. D'autres textes seront également examinés durant le cours.

Bibliographie :

- Charles-Albert Cingria, *Bois sec et bois vert*, Gallimard, 1983 [1948]
Charles-Albert Cingria, *Florides helvètes et autres textes*, L'Âge d'homme, 1997 [1983].
Œuvres complètes. Tome premier - Récits I : Itinéraires et lieux-dits, éd. de Alain Corbellari & alii, L'Âge d'Homme, 2011.
Œuvres complètes. Tome deuxième - Récits II : Histoires et scènes, éd. de Alain Corbellari & alii, L'Âge d'Homme, 2011.
Corbellari, Alain, « *Florides helvètes* » de Charles-Albert Cingria, Bienne : ACEL ; Gollion : *Infolio*, 2011
Courten, Maryke de; Jakubec, Doris : Charles-Albert Cingria. *Erudition et liberté. L'univers de Charles-Albert Cingria*, Gallimard, « Les Cahiers de la NRF », 2000.

Prof. Dr. Patrick Suter

Séminaire MA: « Enjeux et pratiques de la traduction littéraire »

St.Nr. KSL : 457526

Mercredi 14-16h. F004 (Unitobler) ; Début : 19 février 2020

• **Bologna (RSL 05) :**

- *Crédits ECTS* : 7

- *Évaluation* : Travail de séminaire (10 à 12 p. standard).

On connaît le dicton : *traduttore – traditore*. Mais les traductions sont indispensables pour la circulation des œuvres et des poétiques, et si elles sont toujours sujettes à caution, elles constituent à la fois des actes créatifs et interprétatifs.

Ce séminaire examinera la traduction à la fois d'un point de vue théorique et pratique.

Bibliographie :

- Benjamin, Walter, « La tâche du traducteur » (*Die Aufgabe des Übersetzers*),
Billeter, Jean-François, *Trois essais sur la traduction*, 2014
Bonney, Yves, *L'Autre langue à portée de voix*, 2014.
Eco, Umberto, *Dire presque la même chose : expériences de traduction*, 2013
Goldschmidt, Georges-Arthur, *La joie du passeur*, 2013
— *Quand Freud voit la mer*, 1988
— *Quand Freud attend le verbe*, 1996
Ladmiral, Jean-René, *Sourcier ou cibliste. Les profondeurs de la traduction*.
Meschonnic, Henri, *Poétique du traduire*, 1999
Renken, Arno, *Babel heureuse*, 2012
Vischer, Mathilde, *Philippe Jaccottet traducteur et poète : une esthétique de l'effacement*, 2003

Prof. Dr. Michèle Crogiez Labarthe, Prof. Dr. Patrick Suter
Colloque de littérature française pour étudiant-e-s avancé-e-s
St.Nr. KSL : 100759

Vendredi 13-15h. Semaines concernées à déterminer à la rentrée.

• ***Bologna (RSL 05) :***

- *Crédits ECTS : 4*

- *Colloque destiné aux étudiant-e-s préparant ou envisageant plus tard un mémoire de Master (Major). Ouvert aux autres étudiant-e-s.*

- *Évaluation : Un exposé de 20 minutes.*

Une fois par mois, les étudiants en cours de rédaction de leur travail de master, les doctorants et les chercheurs de l'Institut se réuniront pour présenter leurs travaux en cours. Linguistique et littérature ensemble, nous entendrons les chercheurs avancés puis les étudiants. Cela permet à chacun de faire le point sur son travail, de le faire connaître, de recevoir des questions ou des suggestions qui lui permettent d'avancer dans sa recherche ; cela permet aussi de donner de la cohésion à la recherche qui avance dans notre Institut.

Tableau des horaires – SP2020

	Lundi	Mardi			Mercredi	Jeudi	Vendredi
8-10h	ROHRBACH <i>Introduction à la langue et culture latines 2</i>	ROHRBACH <i>Pro-séminaire d'introduction à la linguistique française II</i>					TOUTAIN Séminaire BA <i>Stylistique des textes : « Poétique et versification »</i>
10-12h	ZUFFEREY Cours MA <i>Linguistique appliquée : « Linguistique contrastive »</i>	ZUFFEREY <i>Introduction à la linguistique française 2</i>	CROGIEZ Séminaire BA <i>Analyse des œuvres ou des motifs : « Facéties et philosophie, les contes de Voltaire »</i>	JACQUIN Séminaire MA : <i>Histoire des idées linguistiques : « Les marqueurs discursifs du français. »</i>	SUTER <i>Introduction à la littérature française 2</i>	CROGIEZ Cours BA/MA <i>Cours de littérature du XVI^e au XVIII^e siècle : « Montaigne »</i>	TOUTAIN Cours BA <i>Linguistique du français contemporain : « Syntaxe »</i>
12-14h	BURG Séminaire BA : <i>Cours de littérature du Moyen Age : « Perceval et le récit initiatique chez Chrétien de Troyes »</i>						(13-15h) CROGIEZ/ PIC/ SUTER/ ZUFFEREY <i>Séminaire de recherche MA</i>
14-16h	ROHRBACH Cours MA <i>Analyse du discours : « Linguistique et interactions sociales »</i>	DUBOSSON <i>Pro-séminaire d'introduction à la littérature française : pratique de l'analyse de texte</i>	CROGIEZ <i>Pro-séminaire d'introduction à la littérature française : pratique de l'analyse de texte</i>	SUTER Cours BA/MA : <i>Analyse des œuvres ou des motifs : « Autour de Charles-Albert Cingria »</i>	ZUFFEREY Séminaire BA: <i>Sociolinguistique « Sociolinguistique »</i>	SUTER Séminaire MA <i>Littérature et études culturelles : « Enjeux et pratiques de la traduction littéraire »</i>	
16-18h						TOUTAIN Cours BA <i>Histoire de la langue : « Syntaxe du français classique »</i>	